

# 4b

## (Iti) Atapanīya Sutta

The (Iti,vuttaka) Discourse on the Non-tormenting | It 31/25 f  
Traditional: It 2.1.4 = Itivuttaka 2, Duka Nipāta 1, Paṭhama Vagga 4

Theme: Practices that do not bring torment

Translated and annotated by Piya Tan ©2017

On the connection between the (Iti) Atapanīya Sutta (It 2.1.4) and the (Duka) Atapanīya Sutta (A 2.4), see (4.1.1). The commentarial notes on the (Iti) Tapanīya Sutta are also very similar to those of A 2.4 [4.1.2]. It 2.1.4 differs in having two concluding verses which versifies the prose teaching, and adds that the good-doer is reborn in heaven. [§8d]

## (Iti) Atapanīya Sutta

### The (Iti,vuttaka) Discourse on the Non-tormenting

It 2.1.4

- 1 This was spoken by the Blessed One, spoken by the arhat, as heard by me:<sup>1</sup>
- 2 Bhikshus, there are these **2 states that do not conduce to torment**. What are the two?
- 3 (1) Here, bhikshus, one
 

has <b>done good</b> ,	<i>kata,kalyāṇo hoti</i>
has done wholesome,	<i>kata,kusalo</i>
has created a security from terror,	<i>kata,bhīr'uttāṇo</i>
has done nothing bad,	<i>akata,pāpo</i>
has done nothing cruel,	<i>akata,luddo<sup>2</sup></i>
has done nothing wrong.	<i>akata,kibbiso</i>
- 4 (2) Thinking, **"I've done good!"** he is not tormented. *So "katarāṃ me kalyāṇaṃ"ti'pi na tappati,*  
Thinking, **"I've done no bad!"** he is not tormented. *"akatarāṃ me pāpan"ti'pi na tappati.*
- 5 These, bhikshus, are the two states that do not conduce to torment.
- 6 The Blessed One spoke on this matter. Then he said this:<sup>3</sup>
  - 7 *Kāya,duccaritaṃ hitvā* Having abandoned wrong through the body,  
*vacī,duccaritaṃ ca<sup>4</sup>* and wrong through speech;  
*mano,duccaritaṃ hitvā* having abandoned wrong through the mind,  
*yañ c'aññaṃ dosa,samhitā<sup>5</sup>* and other acts connected with the fault;

<sup>1</sup> *Vuttarāṃ h'etaṃ bhagavatā. Vuttam arahatā'ti me sutarāṃ.*

<sup>2</sup> Be so; Ce *akata,luddo*; A *akata-t,thaddho*; Se *akata,luddho*.

<sup>3</sup> *Etam attharāṃ bhagavā avoca. Tatth'etaṃ iti vuccati.*

<sup>4</sup> Reading *ca* with Be Ce for Se *vā*, "or."

<sup>5</sup> Be Se *dosa,sañhitāṃ*; Ce *samhitāṃ*; Ee *dosa,saññitāṃ*.

- 8    *Akatvâkusalam kamman  
katvāna kusalam bahum  
kāyassa bheda sappañño  
saggaṃ so upapajjatī*                      having done no unwholesome acts [karma],  
doing much of what is wholesome,  
filled with wisdom, with the body's breaking up,  
he is reborn in heaven.

- 9    This, too, is a matter spoken by the Blessed One. Thus it was heard by me.<sup>6</sup>

— evaṃ —

170621 170623 170917r 180711

---

<sup>6</sup> *Ayam pi atthe vutto bhagavatā. Iti me sutan'ti.*